

**2017香港工商業獎：升級轉型**  
**2017 Hong Kong Awards for Industries:**  
**Upgrading and Transformation Category**

**目錄**  
**Contents**

香港青年工業家協會會長獻  
Message from the President of Hong Kong Young Industrialists Council

香港工商業獎：升級轉型得獎名單  
2017 Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Category

*香港工商業獎：升級轉型大獎*  
*Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Grand Award*

聯豐商業集團有限公司  
Luen Fung Commercial Holdings Limited

*香港工商業獎：升級轉型獎*  
*Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Award*

柯尼卡美能達商業系統(香港)有限公司  
Konica Minolta Business Solutions (HK) Limited

信義集團(玻璃)有限公司  
Xinyi Group (Glass) Company Limited

裕利(海外)有限公司  
Yu Lee Company Limited

*香港工商業獎：升級轉型優異證書*  
*Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Certificate of Merit*

購票通(香港)有限公司  
Cityline (Hong Kong) Limited

萬通集團國際有限公司  
Milton Holdings International Limited

*評審及甄選*  
*Assessment and Judging*

香港青年工業家協會專業評審小組  
HKYIC Professional Assessment Team

香港青年工業家協會評審委員會  
HKYIC Judging Panel

最終評審委員會  
The Final Judging Panel

香港工商業獎：升級轉型獎項簡介  
*Introduction of Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation*

香港青年工業家協會  
*Hong Kong Young Industrialists Council*

鳴謝  
*Acknowledgements*

## 香港青年工業家協會會長獻詞

### Message from the President of Hong Kong Young Industrialists Council

陳婉珊女士  
香港青年工業家協會會長

*Clara Chan*  
*President, Hong Kong Young Industrialists Council*

香港工商業獎是獲香港特區政府全力支持的獎勵計劃，旨在表揚在不同範疇有傑出表現的企業，香港青年工業家協會十分榮幸繼續成為「香港工商業獎：升級轉型」組別的主辦機構。協會期望透過設立獎項，表揚及肯定從事工業的企業藉著升級轉型計劃，令業務得以在瞬息萬變的環境下持續發展。

今年適逢是香港青年工業家協會成立25周年，在過去的25年，協會與香港的工商企業經歷高低起伏。面對充滿挑戰的營商環境，香港企業必須把握機遇，進行升級轉型提升競爭力、開創新機會。協會很高興看到本年度的獲獎企業展現積極求變、轉型增值的決心和魄力，他們的升級轉型為同業樹立學習典範。

在此，本人謹代表協會向評審委員會各委員致以衷心感謝，並特別感謝評審委員會主席沈祖堯校長領導委員會完成評審工作；同時謹在此祝賀「升級轉型」組別的各個得獎機構，協會期望各行各業繼續追求卓越，帶領香港工商業迭創輝煌！

Under the full support of the Government of Hong Kong SAR, Hong Kong Awards for Industries aims to recognise outstanding enterprises in various fields. Hong Kong Young Industrialists Council is honoured to continue to organise the Upgrading and Transformation category of the award scheme. The award hopes to recognise and commend enterprises that have leveraged their upgrading and transformation efforts for sustainable development in an ever-changing world.

This year marks the 25th anniversary of Hong Kong Young Industrialists Council. The Council has been riding the tide – be it high or low – with Hong Kong industrial and commercial enterprises over the last 25 years. Hong Kong enterprises must rise to challenges in a competitive business environment and create new opportunities through ceaseless upgrading and transformation. The Council is proud to see the impressive devotion and energy for change and enhancement demonstrated by this year's awardees. Their upgrading and transformation has certainly inspired and set an excellent example for their industries.

On behalf of the Council, I would like to express my heartfelt gratitude to all the judging panel members and particularly to Professor Joseph J.Y. Sung, Chairman of the Final Judging Panel, for leading the judging process to completion. I would also like to congratulate the winners of the Upgrading and Transformation category. We look forward to facilitating further pursuit of excellence in various industries and taking Hong Kong's economy to a new height.

香港工商業獎：升級轉型大獎  
*Hong Kong Awards for Industries :  
Upgrading and Transformation Grand Award*

聯豐商業集團有限公司  
Luen Fung Commercial Holdings Limited

香港工商業獎：升級轉型獎  
*Hong Kong Awards for Industries : Upgrading and Transformation Award*

柯尼卡美能達商業系統（香港）有限公司  
Konica Minolta Business Solutions (HK) Limited

信義集團（玻璃）有限公司  
Xinyi Group (Glass) Company Limited

裕利（海外）有限公司  
Yu Lee Company Limited

香港工商業獎：升級優異證書  
*Hong Kong Awards for Industries :  
Upgrading and Transformation Certificate of Merit*

購票通（香港）有限公司  
Cityline (Hong Kong) Limited

萬通集團國際有限公司  
Milton Holdings International Limited

## 升級轉型大獎 Upgrading and Transformation Grand Award

### 公司簡介

聯豐集團於1988年在香港成立聯豐錶殼廠，從事生產傳統鐘錶外殼。1991年，集團把握國內改革開放的機遇，在深圳設立首家生產基地，進一步拓展鐘錶外殼生產的規模。透過不斷改良生產工藝技術及精益求精的企業文化，讓聯豐集團逐漸成為鐘錶外殼製造業的翹楚。

2003年，集團意識到傳統鐘錶錶殼業務增長的瓶頸，開始構思轉型。時值手機的興起以及相關產業鏈開始建立，集團著力研究把鐘錶錶殼的金屬處理工藝技術應用到智能手機及時尚產品的產業。經過調研後，集團認為高端智能產品的市場空間龐大，並會持續增長。集團深信集團生產的金屬部件及產品既可達至傳統手工藝的質量及精準度，亦享有規模量產的成本效益。集團開始整合及拓展資源，包括物色地段及建設新廠房，成立研發部門及實驗室，招聘及培育科研及管理人才，為日後制作及生產智能手機高精密金屬部件及新產品作好準備。在2008年，隨著智能手機及電子產品的主要產業鏈落戶在中國，集團憑著精湛的金屬處理工藝技術，土地及廠房儲備與及可持續發展的企業文化，受到世界知名品牌及高科技客戶的青睞，成為智能新產品供應商的不二之選。

集團現時的產品包括傳統鐘錶、智能手機、智能手錶、電動汽車、智能家居設備等。在過往十年，集團的營業額以10倍增長，傳統鐘錶業務現時佔集團營業額的8%。

集團認為承擔社會責任是集團可持續性發展的重要要素，並以人為本、精益求精的管理思維，以及回饋環境及社會的目標推動集團未來發展。集團為員工提供公平、安全和健康的工作環境與個人及團隊發展的平台。集團亦致力加大在創新方面的投資，包括聘用專業團隊研發新材料、生產工藝技術和工序的自動化、引進先進的機械設備及企業資源管理系統等。同時，集團斥資逾億元在生產廠房設立污水處理站，按照零排放的工業設計，把生產污水循環再用，減低對周邊環境造成的影響。集團亦已計劃逐步採用再生能源，務求把對環境的損害減至最低。

集團是次獲得獎項，是對我們三十年來努力的一份支持及肯定。聯豐集團在未來會繼續秉承「取諸社會、用諸社會」的精神，運用精密金屬生產工藝為全球消費者在時尚生活中帶來更好的產品。

### Company Overview

Luen Fung Group founded Luen Fung Watch Case Factory, which was engaged principally in the production of traditional watch cases, in Hong Kong in 1988. In 1991, we set up our first factory in Shenzhen to expand the production scale in light of the Chinese economic reform. Our continuous improvement in the craft production and perfectionist company culture have established us as the leader of the watch case manufacturing sector over the last 10 years.

Our incubation of transformation dates back to 2003 when we became aware of the bottleneck in the growth of traditional watch case business. We turned to focus on applying the metal finishing techniques of watch case production to smartphones and fashion related products.

After months of research, we identified the huge market potential of smartphones and high-end devices. We strongly believed that our metal parts and products could combine the precision and quality of traditional craftsmanship with the cost efficiency of mass production. To get ready for potential new orders of highly intricate metal parts and new products for smartphones, we kicked off by building new factories, setting up a R&D department and laboratories, recruiting and training scientific researchers and management professionals. More and more major supply chains of smartphones and electronic devices have moved to China since 2008. Our superb metal finishing techniques, ample facilities, and culture of sustainable development have brought us in partnership with a number of famous international brands and high-technology clients.

Our products can now be found in a wide range of products, including traditional watches, smartphones, smart watches, electric cars, smart household appliances. Our sales turnover has increased by 10 times over the past 10 years and the traditional watch business accounts for 8% of the Group's turnover.

We regard corporate social responsibility as a key element in the Group's sustainable development. Driven by our people-oriented management and commitment to environment and society, we provide our employees with a fair, safe, healthy working environment as well as a platform to develop individually and as a team. We also accelerate our innovation investments by hiring more talents for developing new materials, implementing automation of the manufacturing procedures, acquiring hi-tech manufacturing equipment and upgrading the ERP system. Meanwhile, we have invested over a hundred million dollars into establishing a sewage treatment plant for recycling waste from manufacturing processes and advancing towards zero discharge. Plans on switching to renewable energy have been made to minimise the impact to the environment.

The Grand Award in Upgrading and Transformation comes as an encouragement and acknowledgement of our endeavours in the past 30 years. We will uphold our commitment to social responsibility and continue to apply our proprietary technology to the manufacturing of metal products of the finest quality for consumers worldwide.

## 升級轉型獎 Upgrading and Transformation Award

### 公司簡介

柯尼卡美能達集團業務覆蓋全球，銷售及服務網絡已擴展至150個國家。柯尼卡美能達商業系統（香港）有限公司秉承集團經營理念「創造新價值」，致力為客戶提供創新及完善的商業方案，涵蓋數碼彩色方案、數碼文件系統、企業內容管理方案、網絡系統管理工具及多項硬件，同時亦提供IT及業務流程外判服務，迎合香港大小企業瞬息萬變及多樣化的要求。

柯尼卡美能達過往一直專注於數碼多功能系統和專業數碼印刷系統的業務，自2014年起，公司積極轉型，業務開始走向多元化發展，為客戶改善業務流程Business Process Improvement（BPI），提供全面的解決方案 — 四頭馬車業務，致力提升客戶公司的效率及生產力。四頭馬車主要包括：

1. 業務流程外判服務(BPO)：協助客戶將文檔數碼化及系統化、微型菲林掃描、儲存及棄置紙張文件等，節省公司內部人力資源
2. 業務流程重整服務(BPR)：將企業的業務流程全面自動化、數碼化和簡化，企業可將節省到的時間和金錢集中投放在核心業務上
3. 員工外判服務務(SOS)：為客戶提供持續和高質素的服務及外判員工，降低營運成本
4. 資訊維護及管理服務：協助客戶處理日常維修、更新和升級系統及解決不同的資訊科技疑問

發展BPI業務，並不代表我們放棄傳統業務。傳統數碼印刷業務能提供堅固的後盾作支援，BPI業務亦可以帶動傳統業務的發展。通過兩者的協同效應，為公司帶來業務增長及成功為柯尼卡美能達轉型，更重要的是為客戶提供多樣化的產品，更全面地為照顧客戶各方面的需求，貫徹柯尼卡美能達為市場「創造新價值」的經營理念。

### Company Overview

Konica Minolta Group is engaged in business around the world and has covered sales and services in 150 countries. Upholding the philosophy “The creation of New Value”, Konica Minolta Business Solutions (HK) Ltd is dedicated to provide innovative and comprehensive business solutions including but not limited to digital color solutions, digital document system, content management solutions, network device management utilities, a variety of hardware devices in addition to the IT and business process outsourcing services, to cater the ever-changing and diverse needs of enterprises of all sizes in Hong Kong.

Konica Minolta focused on Digital Multi-functional System and Digital Printing Production System. Starting from 2014, we endeavored to diversify our business and be a Business Process Improvement (BPI) company. By offering comprehensive solutions - 4-Horse Carriage Services, we help clients improve the business process, aiming at enhancing their efficiency

and productivity. 4-Horse Carriage Services include:

1. Business Process Outsourcing Services (BPO): Providing a wide range of services from digitalizing and systemizing paper documents, scanning services to storage and disposal of paper documents to save internal human resources and storage costs
2. Business Process Re-engineering Services (BPR): Automating, digitalizing and simplifying business solution to leverage the resources spent on the non-core competent processes
3. Staff Outsourcing Services (SOS): Delivering sustained and high-quality staff secondment services to reduce operating costs
4. IT Guardians: Assisting clients to handle maintenance, upgrade, develop and solve different problems in business solutions

Developing Business Process Improvement (BPI) doesn't mean to abandon traditional business. Traditional business provides concrete support to BPI business while BPI could also boost business growth of traditional business. The synergy effect does not only bring growth to the company but also transform the business. Most importantly, it provides total solution to customers to meet their needs in different aspects, which is coherence with our philosophy "The creation of New Value".



## 升級轉型獎 Upgrading and Transformation Award

### 公司簡介

信義玻璃控股有限公司創建於1988年，2005年2月在香港聯交所主板上市（股票代號0868），是全球領先的綜合玻璃製造商。產品涵蓋優質浮法玻璃、汽車玻璃及建築節能玻璃產品等領域。國內七大生產基地分別位於中國經濟發展最蓬勃的珠三角、長三角、京津冀、西部成渝經濟帶及環渤海經濟區，在深圳、東莞、江門、蕪湖、天津、營口及德陽建有大型生產基地。為開拓海外市場，信義玻璃於2015年在馬來西亞投資建設大規模生產基地。總佔地面積超過470萬平方米，員工約1.2萬人。公司股份現為恒生綜合指數、恒生綜合中型股指數及恒生綜合行業指數—工業製品業的成份股、恒生中國內地100指數成份股及MSCI香港小型股指數。

信義玻璃緊隨低碳經濟的發展步伐，摒棄一般工業模式，不會只追求低成本，而是長期致力於節能環保產品的研發，在綠色產品研發上一次次實現新的開拓，不斷推動節能環保概念的普及推廣。在建築玻璃方面，先後開發了可鋼化、可熱彎的Low-E玻璃，更被上海世博會中國館選用為低碳節能產品；在汽車玻璃方面，信義擁有SOLAR-X熱反射汽車玻璃等新型節能環保產品的專利。信義玻璃在國家提倡和推動環保工作中，優化產業結構，實行「智造」生產，將「節能環保」作為企業發展戰略的重要部分，並植入企業發展的每一個環節，以「引領綠色新生活」為企業使命，積極探索綠色發展之路。

### Company Overview

Xinyi Glass Holdings Limited, one of the major glass manufacturers in the global supply chain, was founded in 1988 and listed on the main board of the SEHK in February 2005 (Stock Code: 0868). The Company provides a wide range of products in coverage of the fields of high-quality float glass, automobile glass, energy-saving architectural glass, etc. Apart from the overseas base in Malaysia, the present Xinyi Glass's seven industrial parks in China – Dongguan, Shenzhen, Jiangmen, Wuhu, Tianjin, Yingkou and Deyang have already covered Pearl River Delta Region, Yangtze River Delta Region, Beijing-Hebei-Tianjin Region, Bohai Economic Rim and western Chengdu-Chongqing Economic Zone. The Company occupies a total gross floor area of over 4.7 million square meters with approximately 12,000 existing employees. Currently, the share of Xinyi Glass is a constituent stock of the Hang Seng Global Composite Index, the Hang Seng Composite Index, the Hang Seng Composite MidCap Index, the Hang Seng Composite Industry Index - Industrials, as well as the MSCI Hong Kong Small Cap Index.

Xinyi Glass follows the pace of low-carbon economy and long-term commitment on the development of energy saving products. By the research and development of green products, the company continues to achieve new breakthroughs, and constantly promote the concept of energy saving. Xinyi Glass has developed the tempered Low-E glass and hot-bended Low-E glass separately, SOLAR-X heat-reflecting automobile glass and other environmental-friendly products. The energy saving architectural glass was chosen by the Shanghai World Expo China Pavilion as the low-carbon energy products. Besides, Xinyi Glass owns the patent of SOLAR-X heat-reflecting automobile glass in China. In response to the government environmental protection promotion, optimize the product development and implement of concept of "Intelligent" production. The company takes "Energy Saving and Environmental Protection"

as an important element of the enterprise development strategy, and implants it in every step of the development. Xinyi Glass upholds the mission "Leading A Green New Life" to create a better society.

## 升級轉型獎 Upgrading and Transformation Award

### 公司簡介

裕利主要從事各類電子電動玩具，中高檔合金模型、以及智能玩具的研發、生產和銷售。三十多年來，為多個國際知名玩具品牌提供一站式的優質研發和生產服務。由於中國勞動成本不斷上漲，公司早於2010年已著力研究把傳統生產自動化，逐步減少對勞動人口的依賴。希望透過嶄新的研發設計，先進的機器自動化生產線，和創新的商業模式，務求以最實惠的價格，把一流品質的產品帶給世界各地的用家。

升級轉型的重要里程碑：

2008年：從傳統OEM生產起家，裕利早在2008已積極開拓國內市場，從事代理、批發、零售業務。其下的軌道賽車品牌SS1和獨家總代理品牌Carrera卡雷拉，至今在中國的銷售網路已超過632家專賣店，覆蓋170多個城市。

2011年：裕利被中央電視台旗下的央視網企業頻道授予“央視網·品牌玩具黃金展位合作夥伴”，是在玩具行業唯一獲此殊榮的單位。

2014年：裕利智能科技也順應趨勢、不斷創新，積極探索新興業務形態與領域，2014年創立自主品牌WOW，並與小米、樂視、酷開、TCL、海信等公司合作，開發設計以智能手機、智能電視為載體的多種玩具和設備，把傳統硬體通過個性化應用程式(app)，構建線下線上的連接互動，給用戶帶來全新的智玩體驗。

2015年：裕利生產的合金模型品牌DIECAST MASTERS更獲得美國Caterpillar全球獨家授權，生產並銷售合金模型。成為第一家華人企業獲得Caterpillar美國總部合金模擬模型的全球獨家專利權。

2016年4月：廣東裕利智能科技股份有限公司成功於中國新三板掛牌上市。

2016年11月：公司主席馮俊榮先生，榮獲香港工業總會頒發「2016香港青年工業家獎」，並由時任行政長官梁振英頒授獎項。

### Company Overview

Dedicated to the research and development, manufacturing, and marketing of a broad range of electronic toys, high-end diecast scale models, and smart toys, Yu Lee has been providing quality one-stop service to many world-renowned toy brands in the last three decades. Due to the continuous increase in labour cost in China, we started to automate production and reduce reliance on manual labour as early as in 2010. Through our innovative research and development design, advanced automated production line, and new business model, we provide consumers from all over the world with the best products at reasonable rates.

### Major Milestones of Upgrading and Transformation:

2008: Yu Lee, with a root in traditional OEM manufacturing, began to explore the Great China market in areas like distribution, wholesale, and retail business. To date, our slot car brand SS1 and exclusive general agency of Carrera have developed a sales network of 632 branded stores to date, covering over 170 cities in China.

2011: Yu Lee was the one and only unit from the toy industry awarded the “Golden Partner of CCTV in Toy Brand” by CCTV.com enterprise channel.

2014: Yu Lee rode the wave of smart technology and explored the latitude of the new business. We established our home brand WOW and collaborated with technology giants including XiaoMi, LeTV, Skyworth, TCL, and Hisense to develop different smart toys and gadgets that connected common hardware via personalised apps for both online and offline interactive smart experiences.

2015: Our subsidiary brand DIECAST MASTERS acquired the global exclusive license of Caterpillar for the production and marketing of their scale models, which was the first time for Caterpillar US headquarter to grant such license to a Chinese company.

April 2016: Guangdong Yu Lee Technology Corporation Limited was listed on the China’s Stock Exchange “New Third Board”.

November 2016: Mr. Raymond Fung, Chairperson of Yu Lee, was awarded the “Young Industrialist Awards of Hong Kong 2016” by the Federation of Hong Kong Industries.

## 升級轉型優異證書 Upgrading and Transformation Certificate of Merit

### 公司簡介

購票通（香港）有限公司成立於1993年，由開發及提供戲票售賣系統升級轉型為方案主導之公司，致力提供多元、技術先進、功能強大、高成本效益及一站式的電子商務解決方案，主要客戶包括政府部門、戲院、銀行、大型主題公園，以及各類型節目之主辦機構。主要業務為電子商務解決方案，線上支付和票務代理，旨在為企業提供一站式之解決方案，為客戶提供便利。

於2005年成功為國際性主題樂園提供B2C售票系統及於數年後增設供旅行社專用之服務平台，大大方便了旅行社及樂園。於2006年更涉獵演唱會及文娛活動之票務方案。於2017年，CITYLINE的重點為網上支付網關「RECON」，務求協助經營電子商貿企業提供安全可靠之技術進行B2B及B2C交易。

從系統開發、網上支付到網頁及手機應用程式設計，購票通致力為不同領域的企業客戶提供最優質及最具成本效益之電子商務解決方案，致力成為亞洲區具領導地位之電子商貿平台有力競爭者。

### Company Overview

Cityline (Hong Kong) Limited was established in year 1993, has been upgraded & transformed from cinema ticketing centric company to a solution-based company which provides full service, technologically advanced, cost-effective and one-stop e-commerce solutions to its major clientele including the government departments, cinemas, banks, theme parks and event organizers. Key business areas are eCommerce Solution, Online Payment & Ticketing Agency, which aim to provide one-stop solution to business so as to extend convenience to customers.

In 2005, Cityline has successfully launched B2C ticketing system for an international theme park and in a few years' time travel agency service platform has also greatly help operations of both travel agencies and theme park. In 2006, full ticketing solution was developed for concerts and recreational activities. In 2017, Cityline focuses on online payment gateway "RECON" to enhance the operation of e-commerce enterprises to provide safe and reliable technology for B2B and B2C transactions.

Ranging from system development, online payment to website and mobile apps design, Cityline endeavors to provide the highest performance and cost-effective e-commerce solution to customers from different industries, and target to be the leading e-commerce company in Asia.

## 升級轉型優異證書 Upgrading and Transformation Certificate of Merit

### 公司簡介

萬通於1990年在香港成立，主要業務是為製造業提供工程及特種塑料，並提供全方位解決方案，包括項目管理、技術支援、3D打印以至供應鏈管理。總部位於香港，銷售網絡覆蓋中國多個主要城市，包括東莞、廣州、上海、天津、青島、長春、武漢和重慶。

憑藉我們成功的“全方位解決方案”商業模式和與凱柏膠寶（KRAIBURG集團子公司）長期友好的合作關係，我們成立了萬通應用科技有限公司，是德國KRAIBURG Holdings GmbH旗下之KRAIBURG RELASTEC GmbH及GEZOLAN AG於中、港、澳地區的特約經銷商。

我們通過供應KRAIBURG RELASTEC之橡膠地材及GEZOLAN的EPDM，配合「一站式的解決方案」，成功的從製造業拓展至建築行業，為康樂及運動場地提供安全防護與減振地墊，並為建築行業提供有效的隔音方案。

### Company Overview

Established in 1990 in Hong Kong, Milton is a leading solution provider for plastic industry. We offer broad portfolio of engineering plastics and specialty polymers with total solutions including management by project, technical support, 3D printing, as well as supply chain management for manufacturing industry. Headquartered in Hong Kong, we have strong distribution network covers Dongguan, Guangzhou, Shanghai, Tianjin, Qingdao, Wuhan and Chongqing.

With the synergy of our successful “Total Solution” business model and long lasting relationship with KRAIBURG TPE GmbH, a member of KRAIBURG Holding GmbH & Co. KG (KRAIBURG Group), Milton Technologies Ltd (MTL) has transformed from our core business from manufacturing to building industry. MTL is the exclusive distributor in China, Hong Kong and Macau for the products of KRAIBURG RELASTEC GmbH and GEZOLAN AG of KRAIBURG Group.

MTL offers “One Stop Total Solution” with high quality rubber flooring products from Germany and EPDM granules from Switzerland for sports and recreational facilities, acoustic insulation solutions for building industry.

**升級轉型**  
**Upgrading and Transformation**  
**評審及甄選**  
**Assessment & Judging**

*香港青年工業家協會專業評審小組*  
*HKYIC Professional Assessment Team*

- 1 司徒志仁先生（香港紡織業聯會會長）  
Mr. Stanley Szeto (Chairman, Textile Council of Hong Kong)
- 2 陳婉珊女士（香港青年工業家協會會長）  
Ms. Clara Chan (President, Hong Kong Young Industrialists Council)
- 3 李遠發先生（香港創新科技及製造業聯合總會主席）  
Mr. Lee Yuen Fat (Chairman, Hong Kong Federation of Innovative Technologies and Manufacturing Industries)
- 4 王堅全先生（香港表廠商會首席名譽會長）  
Mr. Kenneth Wong (Chief Honorary President, The Hong Kong Watch Manufacturers Association Ltd.)
- 5 冼雅恩先生（香港青年工業家協會常務副會長）  
Mr. Benedict Sin (Executive Vice President, Hong Kong Young Industrialists Council)
- 6 陳嘉賢女士（香港青年工業家協會副會長）  
Ms. Karen Chan (Vice President, Hong Kong Young Industrialists Council)
- 7 謝葆德先生（香港青年工業家協會副會長）  
Mr. Peter Tse (Vice President, Hong Kong Young Industrialists Council)
- 8 郭奕明女士（香港生產力促進局高級顧問）非評審委員會成員  
Ms. Rebecca Kwok (Senior Consultant, Hong Kong Productivity Council)  
*not judging panel member*

香港青年工業家協會評審委員會  
*HKYIC Judging Panel*

- 1 梁廣偉博士工程師（昌門科技有限公司創辦人兼永久榮譽主席）  
Ir. Dr. Humphrey Leung Kwong-wai (Founder and Chairman Emeritus, Solomon Systech Ltd.)
- 2 張傑先生（香港青年工業家協會當然顧問）  
Mr. Cheung Kit (Ex-officio Advisor, Hong Kong Young Industrialists Council)
- 3 左玫女士（恒生銀行企業銀行業務總監）  
Ms. Rose Cho (Head of Corporate Banking, Hang Seng Bank)
- 4 江智蛟先生（香港立信德豪會計師事務所有限公司非審計部董事總經理-國際聯繫合夥人）  
Mr. Johnson Kong (Managing Director, Non Assurance International Liaison Partner, Bod Ltd.)



最終評審委員會  
*The Final Judging Panel*

- 1 余麗姚女士（香港零售管理協會執行總監）  
Ms. Ruth Yu (Executive Director, Hong Kong Retail Management Association)
- 2 于健安先生（香港總商會工業及科技委員會主席）  
Mr. Emil Yu (Chairman, Industry & Technology Committee, Hong Kong General Chamber of Commerce)
- 3 麥鄧碧儀女士（香港生產力促進局前任總裁）  
Mrs. Agnes Mak (Former Executive Director, Hong Kong Productivity Council)
- 4 沈祖堯教授（最終評審委員會主席）（香港中文大學校長）  
Prof. Joseph J Y Sung (Chairman of the Final Judging Panel)  
(Vice-Chancellor and President, The Chinese University of Hong Kong)
- 5 戴紹龍先生（香港科技園公司首席科技總監）  
Mr. George Tee (Chief Technology Officer, Hong Kong Science and Technology Parks Corporation)
- 6 張傑先生（香港青年工業家協會當然顧問）  
Mr. Cheung Kit (Ex-officio Advisor, Hong Kong Young Industrialists Council)

## 香港工商業獎：升級轉型獎項簡介

### Introduction of Hong Kong Awards for Industries : Upgrading and Transformation

由香港青年工業家協會主辦的「香港工商業獎：升級轉型」旨在表揚從事工業的企業，通過於企業核心業務方面的有效變革，而使企業能持續發展及拓展市場。企業能清晰明確地訂定升級轉型的範疇和方向、擬定整體計劃、切實執行和適時作出調整、取得階段性成就，以作為同業的先驅和典範。

協會以促進工業持續發展為使命，期盼設立獎項提升香港企業的競爭力，肯定升級轉型對工商業界及香港經濟的重要性，喚起業界和社會各界對工業發展的關注。此外，期望透過推動企業升級轉型，進一步發揮香港的優勢，包括創新思維、國際視野，管理能力等，並且充份發揮高瞻遠矚和靈活變通的特性，傳承和培育工業界的領導才能。同時在社會營造氣氛，激發正能量，與業界攜手發揮實體經濟在提升香港整體競爭力的重要作用，共同促進工業，以致香港經濟的長遠和全面發展。

#### 宗旨

香港工商業獎：升級轉型組別的成立宗旨為：

- 鼓勵並表揚企業主動透過升級轉型計劃，變革核心業務以適應市場及經營環境的轉變，以持續提升香港企業的競爭力。
- 肯定升級轉型對工商業界及香港經濟的重要性。

#### 獎項類別

獎項共分為以下三個級別：

1. 香港工商業獎：升級轉型大獎
2. 香港工商業獎：升級轉型獎
3. 香港工商業獎：升級轉型優異證書

在推展業務變革計劃方面表現最突出的參賽企業將會獲頒發「香港工商業獎：升級轉型大獎」，其他參選企業亦有機會獲得「香港工商業獎：升級轉型獎」及「香港工商業獎：升級轉型優異證書」。

#### 參賽得益

- 得獎企業可獲得表揚及宣傳，取得業界廣泛認同。
- 所有得獎企業將獲贈獎座或證書作為永久紀念，並可在印刷品、廣告及其他宣傳材料中展示香港工商業獎標誌。
- 各參賽企業亦可藉此機會彼此分享在升級轉型上成功的經驗，互相學習以提升行業的競爭力。

## 評審準則

本獎項的升級轉型計劃是指企業在核心業務的重要變革。核心業務方面的重要變革，主要是指企業根據環境及市場的變化，轉移業務結構，形成新的盈利模式。本獎項著重升級轉型的整體規劃成效和可持續性。參賽單位必須展示升級轉型計劃的整體變革規劃及可持續性，包括變革的原因、目標、範疇和方案，從而讓企業取得階段性和具體的成就，提高企業部份或綜合競爭力，促進企業即時效益或長期持續的發展，並可作為同業的先驅和典範。以下準則用以評估企業的核心業務變革計劃：

- 變革的願景及目標（10%）
- 計劃方案（20%）
- 執行與調整（20%）
- 計劃的成效（30%）
- 變革的可持續性（20%）

## 評審及甄選

### 第一階段：初步評審及甄選

「香港青年工業家協會專業評審小組」對所有參賽單位提交的資料進行篩選。

### 第二階段：面試評審

入圍單位出席評審面試，向由政府部門、商會、業界代表和專家學者組成的「香港青年工業家協會評審委員會」進行介紹。

面試前後或需安排「香港青年工業家協會評審委員會」到參賽單位考察和提供更多資料。  
「香港青年工業家協會評審委員會」將根據此階段的評審結果，向「最終評審委員會」提名優勝單位。

### 第三階段：最終評審

由香港特區政府邀請的代表與香港工商業獎主辦機構組成的「最終評審委員會」，將根據香港青年工業家協會評審委員會的意見，決定最終得獎名單。

2016 Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation is organised by the Hong Kong Young Industrialists Council (HKYIC). It aims to recognise enterprises of industrial sector that have successfully achieved sustainable development outcomes and expanded their market through effective reform of their core business. Being trendsetters in the industrial sector, enterprises should be able to clearly define the business scope and direction for upgrading and transformation, develop a feasible overall implementation plan, implement the plan, exercise timely adjustment, and attain a phased achievement in the Upgrading and Transformation Programme.

HKYIC's mission is to promote the sustainability of industrial development. This Award is established in order to fulfil several objectives: enhance the competitiveness of Hong Kong enterprises, recognise the importance of upgrading and transformation in the industrial sector and Hong Kong's economy, and arouse the concerns of the industry and society for industrial development. In addition, through promotion of upgrading and transformation among enterprises, the Award also aims to further leverage the advantages of Hong Kong which include innovative thinking, international perspective and management capabilities, etc., and to inherit and foster industry leadership with full execution of foresight and flexibility. At the same time, the Award also aims to inspire positive energy in the community through co-operation with the industry on enhancing Hong Kong's overall competitiveness and promoting Hong Kong's industrial development, thereby fostering the long-term and comprehensive development of Hong Kong's economy.

### **Objective**

- To encourage and recognise those enterprises that have reformed their core business to adapt to the ever-changing market and business environment through participating in the Upgrading and Transformation Programme so as to continuously enhance the competitiveness of Hong Kong enterprises.
- To affirm the importance of Upgrading and Transformation to the industrial sector as well as Hong Kong's economy.

### **Categories of the Awards**

There are three levels of awards:

1. Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Grand Award
2. Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Award
3. Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Certificate of Merit

The entrant with the most outstanding performance in pursuing reform of its core business will be considered for the Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Grand Award while the other enterprises may be considered for the Upgrading and Transformation Award and the Upgrading and Transformation Certificate of Merit.

### **Benefits of Participation**

- The awardees will receive publicity and extensive recognition from the industry.
- All awardees will receive a permanent memento or certificate. Awardees will also be entitled to display the Award's logo on the company's print matters, press advertising and

other promotional materials.

- All enterprises participating in the Award can learn from each other through sharing their upgrading and transformation experience and success stories, thereby enhancing the competitiveness of the industry.

### **Judging Criteria**

The term “Upgrading and Transformation” in this Award means an essential reformation in the core business performed by an enterprise. An enterprise re-organises its business structure in the light of the changing environment and evolving market, resulting in the development of a new profit-making model. This Award emphasises the effectiveness and sustainability of the overall planning and results of the upgrading and transformation of an enterprise. Participating companies must be able to demonstrate the feasibility of the overall planning and sustainability

of the Upgrading and Transformation Programme, such as the reasons for change, objectives, scope and proposal, which enable them to attain initial and remarkable achievements, to enhance their competitiveness partially or in a comprehensive manner, to achieve immediate benefits or long-term sustainable development. In addition, they can be served as exemplars of the industry. The core business reform programme will be assessed according to the following criteria:

- Visions and Objectives of Reform (10%)
- Programme Plan (20%)
- Implementation and Adjustment (20%)
- Effectiveness of Programme (30%)
- Sustainability of Reform (20%)

### **Assessment and Judging**

#### **Phase 1: Preliminary Assessment and Shortlisting**

Submissions from all entrants will be screened by the “HKYIC Professional Assessment Team”.

#### **Phase 2: Judging Interviews**

Shortlisted enterprises will be invited to present their submissions to the “HKYIC Judging Panel” consisting of representatives from government department, chambers of commerce, industrialists, experts and scholars. They may be asked to receive observational visits, and to supply additional information or supporting documents. Based on the interviews and information provided, the “HKYIC Judging Panel” will nominate finalists to the “Final Judging Panel”.

#### **Phase 3: Final Judging**

“The Final Judging Panel” consisting of members invited by the HKSAR Government and Leading Organisers of the Hong Kong Awards for Industries will make the final decision regarding award recipients based on the recommendation of the “HKYIC Judging Panel”.

## **香港青年工業家協會**

### **Hong Kong Young Industrialists Council**

香港青年工業家協會於1989年開始籌組成立，並於1992年正式註冊。主要成員為每年香港工業總會主辦，並由政府高官、工商界領袖、大學校長組成的評審團選出的「香港青年工業家獎」歷屆獲獎者，以及小部份傑出的年輕企業家。本會成員時值盛年，是一批跨世紀、有朝氣並具一定經濟實力和社會影響力的青年工業家。

到目前為止，本會全部會員皆有在內地投資。據非正式統計，本會會員在內地投資的企業，主要有電子、家庭電器、機械、塑膠、五金、化工、紡織、服裝、珠寶首飾、鐘錶、眼鏡、玩具、食品、電訊及資訊科技等行業。估計會員在香港及內地僱用的員工達到100萬人，每年總產值超過2,000億港元，上市公司逾50間。

Hong Kong Young Industrialists Council (YIC) has commenced its establishment since 1989, and officially registered in 1992. Our members mainly include all previous awardees of the annual “Young Industrialist Awards of Hong Kong” which organized by Federation of Hong Kong Industries and conferred by the judging panel comprising of government officials, leaders from the industrial and commercial sectors and presidents of universities, as well as a minority of outstanding young entrepreneurs. Our members are in their prime of life, cross-century, energetic young industrialists with certain financial power and social influence.

All YIC members have investments in China. According to an unofficial statistics, companies invested by our members in China primarily engaged in electronics, household appliances, machinery, plastics, metals, chemicals, textiles, apparels, jewelery, watches, glasses, toys, food, telecommunications and information technology. The number of their employees in Hong Kong and Mainland China is estimated to be 1 million, with an annual gross output value over HK\$200 billion and covering more than 50 listed companies.

## 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

### *白金贊助機構 PLATINUM SPONSORS*

中國銀行(香港)有限公司 Bank of China (Hong Kong) Limited

中國建設銀行(亞洲) China Construction Bank (Asia)

香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

### *金贊助機構 GOLD SPONSORS*

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港科技園公司 Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

上海商業銀行有限公司 Shanghai Commercial Bank Limited

偉易達集團 VTech Holdings Limited

香港青年工業家協會基金會 Hong Kong Young Industrialists Council Foundation

### *銀贊助機構 SILVER SPONSORS*

恒生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited

金山工業(集團)有限公司 Gold Peak Industries (Holdings) Limited

香港中華煤氣有限公司 The Hong Kong and China Gas Company Limited

嘉里控股有限公司 Kerry Holdings Limited

香港萬美有限公司 Mainetti (HK) Ltd.

億和精密工業控股有限公司 EVA Precision Industrial Holdings Limited

萬維數碼有限公司 Marvel Digital Limited

*其他贊助機構 OTHER SPONSORS*

中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited

運年錶業有限公司 Renley Watch Manufacturing Co., Ltd.

香港珠寶玉石廠商會 Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association

香港玩具廠商會有限公司 The Toys Manufacturers' Association of Hong Kong Limited

香港玩具協會 Hong Kong Toys Council

香港電燈有限公司 The Hongkong Electric Co., Ltd.

藝誠(余氏)發展有限公司 Ngai Shing Development Limited

環球鐘錶貿易有限公司 Universe Watch Trading Co. Ltd.

聯合儲集貨運有限公司 SIMX Project X & Trade Cooperation Associated Limited

正昌環保科技(集團)有限公司 Dunwell Enviro-Tech (Holdings) Ltd.



**升級轉型**  
**Upgrading and Transformation**

香港青年工業家協會  
Hong Kong Young Industrialists Council

網址 Website : <http://www.hkyic.org>

地址 : 九龍長沙灣道 889 號華創中心 22 樓 5-6 室  
Address : Unit 5-6, 22/F, CRE Centre,  
889 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

香港工商業獎  
Hong Kong Awards for Industries

網址 Website : <http://hkindustryaward.org>